

世界民间故事选 5



福建人民出版社

763

世界民间故事选

第五卷

忻俭忠 王维正 编译
高山 晓河

*

福建人民出版社出版

(福州得贵巷27号)

福建省新华书店发行

福建新华印刷厂印刷

开本850×1168毫米 1/32 8.4375印张 2插页 198千字

1983年4月第1版

1983年4月第1次印刷

印数: 1—16,231

书号: 10173·409 定价: 0.83元

序

陈伯吹

我向读者推荐《世界民间故事选》这本书。

民间故事，是劳动人民口头创作的原始文学，由于它从生活中来，强烈地表达了改善生活的愿望，也为此而作着艰难困苦的斗争，更是善良战胜邪恶的纪录，爱憎分明，事迹动人，因而易记、易传，不仅为广大劳动人民所喜爱，而且也使他们受到鼓舞和教育，铭记不忘。所以，从远古时代以来，它一直伴随着人民生活在成长，在发展，成为人民生活中亲密的良师益友，寄托理想的美好的精神世界，同时是与敌对的反动势力进行不屈不挠斗争的有力的武器。

民间故事所反映的生活面是异常广阔的。无论是幻想性较强的神话和传说，还是现实性较强的狩猎、耕种生活的故事，以及生动有趣的寓言、童话，还是幽默诙谐的笑话，都从各个不同的侧面和角度，反映了广大劳动人民的心声，给人民以生活和斗争的经验、知识、力量和兴趣。恩格斯对民间故事给予高度的评价。他说，这些民间故事，帮助人们认识自己的力量和权利，鼓舞自己为了改善生活条件和争取自由而斗争。

当然，民间故事具有这样巨大的作用，与它在艺术上具有一定强度的感染力是分不开的。我们知道，民间故事与作家个人创作的作品不同，它是经历过无数人几百年、甚至上千年取长补短、增删充实的千锤百炼，集结了集体的智慧，才使它在艺术上达到惊人的成就的。有些作品即使很短，也能耐人寻味、发人深思。

劳动人民是把自己的经验和智慧凝结在这完美的艺术形式中。

这本《世界民间故事选》，是编译者经过细致的选择，从五十多个国家大量的民间故事中选出的三百多篇作品汇编而成的。可以说，这些作品，是世界各国人民共同的智慧结晶和精神财富，是全人类共同的文化艺术。阅读这本书，不仅能把我们带到世界的五洲四海，还能帮助我们从中吸取大量的艺术营养。历史上，有成就的文学艺术家，例如我国古代的屈原、李白、杜甫、白居易和蒲松龄等，近代的鲁迅、郭沫若，俄国的普希金和苏联的高尔基等，他们在文学上之所以能取得这么大的成就，与他们善于从劳动人民的创作中吸取营养是分不开的。他们从中不仅受到劳动人民优秀品质的影响，而且还学习到了劳动人民用艺术来反映生活的本领。

至于青少年读者，这本书就更加适合他们阅读了。讲故事，是一个人在少年时代文化生活上不可缺少的一个组成部分。这些故事，不仅能给青少年带来轻松愉快、生动活泼的情趣，还能扩大他们的知识领域，启发他们的想象和推理的能力，使青少年从小受到劳动人民优秀思想品德的熏陶。

解放以来，这类世界性的民间故事书在我国出版的还不多，今天能与读者见面，确实是一件值得欢迎并高兴的大好事，无疑会有助于我国人民和青少年高度精神文明的建设。

1982年1月14日于上海

目 录

带着空花盆的男孩（朝鲜）	（ 1 ）
麻雀为什么跳着走（朝鲜）	（ 3 ）
七兄弟（朝鲜）	（ 5 ）
地主和农民儿子（朝鲜）	（ 8 ）
狼的皮为什么没有了（朝鲜）	（10）
母爱（朝鲜）	（13）
勇士（蒙古）	（16）
青春的扇子（日本）	（23）
吹牛大王（日本）	（27）
姑娘、泥鳅和猴子（日本）	（32）
兔子吓坏老虎（越南）	（37）
蝴蝶姑娘（老挝）	（39）
聪明的兔子（柬埔寨）	（42）
机智的蜗牛（缅甸）	（56）
五个好朋友（缅甸）	（58）
神奇的公鸡（缅甸）	（60）
当过猫、狗和老虎的老鼠（印度尼西亚）	（63）
一罐活命水（印度尼西亚）	（66）
达乌德和沙比拉赫（印度尼西亚）	（68）

桑地诺和胆怯的鬼（印度尼西亚）	（79）
为什么老虎喜欢吃猴子肉（菲律宾）	（84）
智慧胜过黄金（巴基斯坦）	（87）
魔樽（巴基斯坦）	（91）
商人和猫（巴基斯坦）	（96）
聪明的法官（印度）	（100）
两桩奇事（印度）	（101）
高利贷者受惩罚（印度）	（103）
胡狼和鳄鱼的故事（印度）	（107）
懒汉的理想（印度）	（111）
鹤为什么只用一只脚站立（印度）	（113）
忘恩负义的高利贷者（斯里兰卡）	（115）
牛战胜了大象（尼泊尔）	（118）
右肩担太阳左肩担月亮的男孩（尼泊尔）	（123）
什么是善，什么是罪（尼泊尔）	（131）
凶恶的后娘（尼泊尔）	（135）
坏朋友的故事（尼泊尔）	（141）
善人和恶人（尼泊尔）	（143）
查良特和西玛拉（阿富汗）	（147）
狐狸和胡狼（阿富汗）	（155）
巴夏的儿子和台夫（伊拉克）	（157）
猫和鼠（阿拉伯）	（161）
狐狸如何欺骗狮子（阿拉伯）	（163）
青年寻找幸福（埃及）	（165）
好姑娘切丽玛塔（埃及）	（167）

真正的朋友（埃及）	(173)
要靠自己的智慧生活（贝宁）	(181)
宝鸟（埃塞俄比亚）	(184)
马和牛的争论（索马里）	(191)
受骗的骆驼（津巴布韦）	(193)
两兄弟（莫桑比克）	(195)
两个王子（马达加斯加）	(198)
银姑娘（马达加斯加）	(201)
会唱歌的牛（马达加斯加）	(204)
柴杜布和上帝柴那哈里（马达加斯加）	(206)
三个孪生兄弟的故事（非洲豪萨族）	(210)
西良的故事（保加利亚）	(220)
狼和狐狸（保加利亚）	(230)
刺猬、田鼠和狐狸（保加利亚）	(235)
将军的儿子们（保加利亚）	(238)
驼背、跛子和歪头颈（意大利）	(243)
宝石头（捷克）	(245)
海底磨坊（挪威）	(250)
狮子和熊（加拿大）	(255)
为什么乌龟的甲壳是一块块的（巴西）	(257)
石匠（智利）	(259)



带着空花盆的男孩

(朝鲜民间故事)

从前某国有一个英明而幸福的国王，他只有一件心事：没有孩子。

有一天，国王想：“我还是在国内找一个最诚实的孩子，认他做儿子吧。”他下令把花籽发给全体孩子，说：

“谁用这些种籽培育出最美的鲜花，谁就是我的儿子或女儿。”

孩子们都种下了花籽，早晚浇水。

宋一也和别的孩子一样，悉心照料种下的花籽，但过了十天、半月、一月，花盆里的种籽还是没长出芽来。

“真奇怪！”宋一感到不理解，他终于问母亲：“为什么我的种籽不长芽？”

母亲也很担心，说：“你把种籽种到别的地方去。”

宋一重新种了花籽，但还是没长出来。国王要看花的日子到了，许多孩子穿着盛装，手里捧着花盆，站在家门口等候国王，

他们都想当王子，或公主。但是，国王走过所有孩子的家门口，看了花后，脸上都没有快乐的笑影。突然，他走到宋一家门口，看到宋一捧着没有花的花盆在哭。国王叫孩子走过来，问：

“为什么你拿着空花盆站着？”

宋一一边抽泣，一边说了种花的经过，他告诉国王，有一天他在别人家的花园里偷摘了苹果，现在花籽不长芽，一定是上帝在惩罚他。

国王听了，抱起宋一说：“你是我的诚实的儿子！”

人们哗然了：“为什么国王认拿着空花盆的孩子当儿子？”

国王解释说：“百姓们，我发的种籽是烧熟了的。”

这时，大家恍然大悟，而那些捧着花的孩子们都羞愧得红了脸，因为他们都种了别的种籽。





麻雀为什么跳着走

(朝鲜民间故事)

从前，麻雀不但飞得快，而且在地上也跑得快。有一天，一只麻雀偶然飞进了王宫。王宫里正在举行宴会，国王和大臣们在吃各种佳肴，麻雀飞到窗台上，垂着头，一本正经地叫道：

“这里的人多有气派啊！吱吱吱！要是我也能爬上台子吃得多美啊！”

麻雀突然看到，在国王的桌子上有一只普通的蜜蜂，在吃糖粒屑。麻雀对如此大胆的行为感到气愤！它拼命叫，叽叽喳喳叫个不停！

“蜜蜂是强盗！它竟敢比国王还要先吃，足以判处它死刑！吱——吱——吱！”麻雀说。

蜜蜂回答说：

“你自己才是强盗！人还没从田里收起庄稼，你就偷谷粒。”

“你偷国王食桌上的糖！”麻雀叫道，“你是强盗！”

“我是靠自己劳动，靠自——己——劳——动！”蜜蜂叫道，

“而你靠别人的劳——动，靠别人！”

它们就这样争了很久，怎么也不能停息下来。

这时，蜜蜂说：

“让人来解决我们的纠纷吧，人是世界上最聪明的。”

于是，它们飞到附近一个村里。这村里有一个穷农民住在一间摇摇欲坠的小房子里。

农民听完了双方的话，说：

“蜜蜂说得对，因为国王从来不过问自己的食物，他吃的都是别人做的，而农民在收割粮食前要花许多劳动。就是说，全部粮食都是应该属于农民的。”

麻雀听了很生气，它恨农民不帮它讲话。接着，它就去追害怕了的蜜蜂。

农民说：

“你是个强盗！你要欺侮手无寸铁的蜜蜂，我要叫蜜蜂就是在地上也不怕你！”

农民说完，就逮住凶恶的麻雀，捆住了它的脚。

从此后麻雀就跳着走路了。





七兄弟

(朝鲜民间故事)

很久以前，某村有一个父亲和七个儿子。七兄弟长得几乎一模一样，可他们都没名字，人们就叫他们老大、老二、老三、老四、老五、老六和老七。

父子们辛勤干活，但生活还是很苦。田里的收获几乎都被地主朴顺和拿去了。这个地主十分贪心，只要他那个仓库有一点空余地方，他就要找出借口，掠夺农民的粮食。

据说，有一年十一月的一个夜里，朝鲜刮着寒冷的风，下着暴风雪，有着七个儿子的父亲饿得倒在床上。他叫来了儿子们，叫他们坐在旁边，说：

“我穷苦了一辈子，连名字也没给你们起，但是一个穷农民的儿子有名字又有什么用？！孩子，你们都很有头脑，每一个人都有奇妙的能力，所以我决定老大叫顺风耳，老二叫不怕高，老三叫开锁者，老四叫不怕热，老五叫砍不完，老六叫大力士，老七叫打不痛。”

父亲说完，就死了。兄弟们准备为他举行葬礼。但家里没有一个钱、一把米。兄弟们想：怎么办？用汗水换来的粮食都到地主的谷仓里去了。兄弟们决定取回被地主抢走的粮食。

不怕高、大力士和开锁者到地主家去了。地主家的四周都是墙。但不怕高一骑到墙上，墙就变成了矮矮的土堆。不怕高同兄弟们走到谷仓门口，看到门上挂着大铁锁，开锁者摇了摇锁，锁就自己打开了。兄弟们打开铁门，走进谷仓，搬起粮食，放在大力士的肩上，回家去了。现在他们能为父亲举行葬礼了。

过了几天，地主发觉他谷仓里的米少了，他恨得眼睛移到了额头上，他派出狗腿子到各个村庄去打听，最后，终于打听出粮食是七兄弟偷的。但顺风耳已经听到了要搜查的消息，他只叫打不痛留在家里，自己同别的弟兄都躲藏起来。

地主偷偷闯进七兄弟家里，见只有打不痛一个人。地主恨得要命，叫人打打不痛。从早打到晚，不管他们怎么打，他一点也不感到痛，当然也不肯说出兄弟们藏在哪里。

地主就把打不痛投入了暗室，准备第二天早晨把他烧死。顺风耳听到了这个消息，就派不怕热和开锁者到地主家去。兄弟们知道打不痛生命很危险时，便加快脚步，在黎明前跑到了地主家。开锁者不声不响地打开铁门，放出了打不痛，不怕热一个人留了下来。

第二天早晨，地主叫狗腿子把木柴堆得比山高，把不怕热放在上面，然后点燃了火。当木柴燃烧时，火焰窜得很高，大家看到不怕热还活着，丝毫也没受损伤地站在炽热的炭火里。不怕热一边全身发抖，一边说：

“嗨，还是太冷了！”

地主和狗腿子惊奇得要命。第二天早晨，他们决定将不怕热从悬崖上扔下去。这个鬼计也被顺风耳听见了。这一次他们派不

怕高和开锁者到地主家去。两兄弟放走了不怕热，不怕高一个人留了下来。

第二天，地主叫狗腿子把不怕高从三百公尺高的悬崖上扔下去。狗腿子一推，不怕高悠然自得地从悬崖上掉下来，地主和狗腿子看到这情景，吓得浑身汗毛直竖，脸色象纸一样白。这时，地主决定在第二天，当着全体村民，斩下不怕高的头。兄弟们知道后，一点也不怕，他们救走不怕高，在牢房里留下了砍不完一个人。

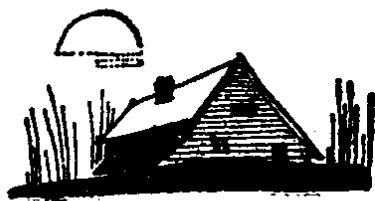
第二天早晨，地主当着众人的面吹嘘说：

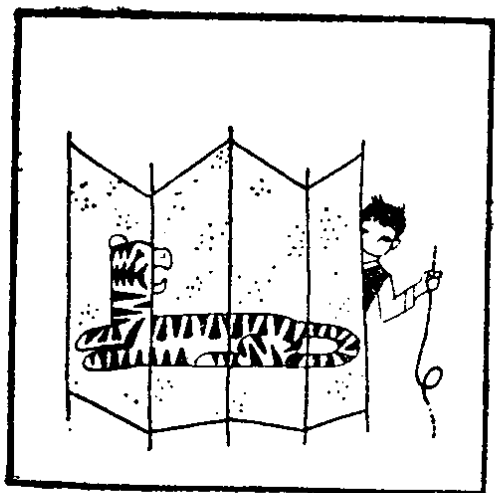
“喂，你们好好看！这个贼无法无天，我马上要砍掉他的头。”

砍不完的头被砍掉了，但马上又长出了新的头，而被砍下的头也长出了一个新的身体。

这时，一个砍不完，变成了两个，两个又变成了四个，四个变成了八个，不多一会儿，无数个砍不完喊叫着向地主和狗腿子冲过去，夺下他们的刀和剑，象割草一样砍掉了他们的头。

兄弟们收拾了残忍而贪心的地主和他的狗腿子后，打开谷仓的大门，把粮食都分给了农民。从此，七兄弟们就开始过着和平、幸福的生活。





地主和农民儿子

(朝鲜民间故事)

某村有个恶地主。离他家不远有个农民，农民有一个聪明的儿子，全村都夸他。

地主知道后，对狗腿子说：

“去把这孩子带来见我！我倒要看看，他究竟怎么聪明！”

狗腿子把孩子带到地主面前，地主又吩咐说：

“去叫些人到这里来，要多一些，让大家看看这个孩子是多么愚蠢！”

农民们都到了地主家，不知要发生什么事。这时，地主把孩子领到屏风前，屏风上用绸绣着一只大老虎，地主问：

“你看见这只老虎吗？”

孩子答道：

“看见的。”

“如果你聪明的话，你就去把这只虎捆起来！”

地主说完，阴险地笑了笑。

农民们低下了头，地主侮辱他们喜欢的孩子，他们感到十分愤怒。

但孩子看了一下老虎后，问：

“我没有带绳子，怎么捆老虎？”

“嗨！你狡猾，我更狡猾！”地主说，“喂，给这个小孩一条粗绳子！看他怎样捆住老虎！”

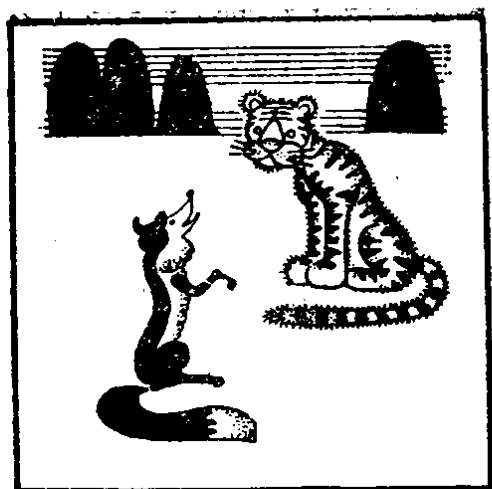
仆人把绳子拿来了，扔给孩子。地主站在旁边，阴险地笑着。

孩子拿了绳子，走到门边，弯下腰，对地主说：

“我准备好了！现在就看你了：你把老虎往我这边赶吧！”

这时，农民们都笑了。





狼的皮为什么没有了

(朝鲜民间故事)

有一天，万兽之王老虎得了重病，它躺在山洞里，整天呻吟着，声音很响。住在森林尽头的兔子吓得直抓自己的长耳朵。野兽们为自己的主子到处找药，但仍没找到。老虎变得一天比一天瘦了。

当时，狼是野兽中的首相，它向野兽们宣布：要它们来看望老虎。于是，老虎的山洞里整天挤满了野兽，它们向兽王老虎鞠躬，祝愿它快快恢复健康。

到了傍晚，除了黄狐狸外，其余的野兽都来看望过老虎了。狼早就仇恨狐狸了，因为狐狸老是嘲笑狼，认为它这个首相象只普通的狗。所以狼得知狐狸不来看望老虎，就走进山洞，对垂死的老虎说：

“威严的大王！全体臣民都到您床前来过了，大家都祝你幸福、健康，只有一只野兽忘记了自己的义务，不愿来看望您。”

“谁？”老虎吼道，“告诉我罪犯的名字！”